

2008103019

СОБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Врз основа на член 75 ставови 1, 2 и 3 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ ЗА ПОТТИКНУВАЊЕ И ЗАШТИТА НА ИНВЕСТИЦИИТЕ МЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И ФОНДОТ НА ОПЕК ЗА МЕЃУНАРОДЕН РАЗВОЈ

Се прогласува Законот за ратификација на Договорот за поттикнување и заштита на инвестициите меѓу Владата на Република Македонија и Фондот на ОПЕК за меѓународен развој, што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 1 август 2008 година.

Бр. 07-3377/1
1 август 2008 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
Бранко Црвенковски, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Трајко Вељаноски, с.р.

ЗАКОН ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ ЗА ПОТТИКНУВАЊЕ И ЗАШТИТА НА ИНВЕСТИЦИИТЕ МЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И ФОНДОТ НА ОПЕК ЗА МЕЃУНАРОДЕН РАЗВОЈ

Член 1

Се ратификува Договорот за поттикнување и заштита на инвестициите меѓу Владата на Република Македонија и Фондот на ОПЕК за меѓународен развој, склучен на 22 март 2007 година во Виена.

Член 2

Договорот во оригинал на англиски јазик и во превод на македонски јазик, гласи:

**AGREEMENT FOR
THE ENCOURAGEMENT AND PROTECTION
OF INVESTMENT**

BETWEEN

THE REPUBLIC OF MACEDONIA

AND

THE OPEC FUND FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

MARCH 22, 2007

AGREEMENT, dated March 22, 2007, between the Republic of Macedonia (hereinafter called the Host Country) and the OPEC Fund for International Development (hereinafter called OFID).

Whereas OPEC Member States, being conscious of the need for solidarity among all developing countries and aware of the importance of financial cooperation between them and other developing countries, have established OFID to provide financial support to the latter countries, in addition to the existing bilateral and multilateral channels through which OPEC Member States extend financial assistance to other developing countries;

And whereas OFID Member States have, in addition, empowered OFID to partake in the stimulation of capital flows thereto and, specifically, to assist in financing private sector activities involving entities located in the territories of other developing countries, including the Host Country, with a view to optimizing the aforementioned objective of financial cooperation;

And whereas the Host Country and OFID being mindful that a stable framework for the envisaged investments will conduce to the effective utilization of economic resources and contribute towards the improvement of living standards; and, accordingly, have resolved to conclude an agreement for the encouragement and protection of such investment activities;

Now, therefore, the parties hereto hereby agree as follows:

ARTICLE I
DEFINITIONS

1.01 Wherever used in this Agreement, and unless the context otherwise requires, the following terms have the following meanings:

- (a) "Investment" means every kind of investment owned or controlled directly or indirectly by OFID in the territory of the Host Country and, without prejudice to the generality of the foregoing, includes investment consisting or taking the form of:

- (i) shares, stock, and other form of equity participation, and bonds, credits, debentures, and other forms of debt interests, in a company;
 - (ii) tangible property, including real property; and intangible property, including rights, such as leases, mortgages, liens, pledges and rights to payment arising under any form of debt instrument of whatever nature;
 - (iii) contractual rights, such as those under construction or management contracts, production or revenue-sharing contracts, concessions, or other forms of contracts;
 - (iv) rights conferred by or pursuant to law, such as licenses and permits; and
 - (v) intellectual property, including copyrights and related rights, patents, industrial designs, as well as advisory services and confidential business information.
- (b) "Company" means any entity established under or pursuant to the Host Country's laws and regulations, whether or not wholly or partially owned or controlled privately or by the state or any organ thereof, including a corporation, partnership, sole or joint venture or proprietorship, association or any other organization.
- (c) "OFID" means the OPEC Fund for International Development established by the Member States of the Organization of the Petroleum Exporting Countries (OPEC) by virtue of the Agreement signed in Paris on January 28, 1976, as amended.
- (d) "Host Country" means the Republic of Macedonia, including all political or administrative subdivisions, and any agency or instrumentality thereof.
- (e) "Territory" means the territory of the Host Country, including its territorial waters as well as the exclusive economic zone over which the Host Country exercises sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing the natural resources, whether living or non-living, of the waters superjacent to the bottom and of the bottom and its sub-soil.

ARTICLE II
GENERAL PRINCIPLES

2.01 With respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments, the Host Country shall accord treatment thereto no less favourable than that it accords, in like situations, to investments in its territory by any other multilateral development finance institution operating in the Host Country (hereinafter referred to as "most favoured party").

2.02 The Host Country shall ensure that its laws, regulations, administrative practices and procedures of general application, and adjudicatory decisions, that pertain to or affect investments are promptly published or otherwise made publicly available.

2.03 The Host Country shall provide effective means of asserting claims and enforcing rights with respect to investments and shall not in any way impair, by unreasonable or discriminatory measures, the management, conduct, operation, sale or other disposition of any such investment.

2.04 The Host Country shall at all times accord to investments in its territory fair and equitable treatment and full protection and security, and shall in no case accord less favourable treatment than that required by or under international law.

2.05 The Host Country shall pursuant to its laws and regulations accord to OFID and its investments or, as the case may require, the officials, agents and other representatives of OFID, treatment no less favourable than the Host Country accords to the most favoured party and its investments (hereinafter referred to as "most favoured party treatment"), and such treatment shall extend but not be limited to the issuance of visas or permits to enter and remain in its territory for the purpose of initiating, appraising, establishing or administering, winding up or otherwise terminating any investment or any other activity connected therewith located in its territory.

2.06 The most favoured party treatment shall not be construed so as to oblige the Host Country to extend to investments the advantages resulting from:

- (a) any existing or future customs or economic union, a free trade area or regional economic organization of which the Host Country is or becomes a member; or
- (b) without prejudice to Article VII, any international or bilateral agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE III

PRIOR NOTIFICATION OF INVESTMENT PROPOSAL

3.01 OFID shall prior to each investment inform the Government of the Host Country about the envisaged investment in the form of a written project proposal. Such a proposal will contain a summary statement regarding the envisaged investment and will be forwarded by OFID to the Minister without Portfolio in charge of attracting Foreign Investments, or other representative of the Host Country designated in that behalf, for further consideration.

3.02 OFID shall not finance any investment in the territory of the Host Country if the Government of the Host Country objects to such financing.

ARTICLE IV

EXPROPRIATION

4.01 The Host Country shall not expropriate or nationalize an investment either directly or indirectly through measures tantamount to expropriation or nationalization except for a public purpose; in a non-discriminatory manner; upon payment of prompt, adequate and effective compensation; and in accordance with due process of law and the general principles of treatment provided for in Article II above.

4.02 Compensation shall be paid without delay and shall be equivalent to the fair market value of the expropriated investment immediately before the

expropriatory action was taken; and be fully realizable and freely transferable. The fair market value of such investment shall not be adversely affected by any change in value occurring because the expropriatory action had become known before the date of expropriation or its implementation.

...

ARTICLE V **COMPENSATION FOR LOSSES**

5.01 The Host Country shall accord most favoured party treatment to investments as regards any measure relating to losses that investments suffer in its territory owing to war or other armed conflict, revolution, state of national emergency, insurrection, civil disturbance or similar events.

5.02 The Host Country shall effect restitution, or pay compensation in accordance with Section 4.02 above, in the event that investments suffer losses in its territory, owing to war or other armed conflict, revolution, state of national emergency, insurrection, civil disturbance, or similar events, that result from:

- (a) requisitioning of all or part of such investment by the Host Country's forces or authorities; or
- (b) destruction of all or part of such investments by the Host Country's forces or authorities that was not required by the necessity of the situation.

...

ARTICLE VI **PAYMENTS AND TRANSFERS**

6.01 The Host Country shall permit all transfers relating to an investment to be made without restrictions and without delay into and out of its territory. Such transfers include:

- (a) contributions to capital;

- (b) profits, capital gains, and proceeds from the sale of all or any part of the investment or from the partial or complete liquidation of the investment;
- (c) principal, interest, royalty payments, management fees, technical assistance and other fees;
- (d) payments made under a contract; and
- (e) compensation pursuant to Articles IV and V.

6.02 The Host Country shall permit transfers to be made in a freely convertible currency at the market rate of exchange prevailing on the date of transfer.

6.03 Notwithstanding sections 6.01 and 6.02, the Host Country may prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good faith application of its laws relating to:

- (a) bankruptcy, insolvency or the protection of the rights of creditors;
- (b) issuing, trading or dealing in securities;
- (c) criminal or penal offences; or
- (d) ensuring compliance with orders or judgments in adjudicatory proceedings.

6.04 Notwithstanding Sections 6.01 and 6.02, transfers and other payments receivable by OFID in respect of an investment may be subject to any generally applicable foreign exchange restrictions, regulations and controls in force in the Host Country arising from exceptional balance of payments difficulties of limited duration and in consonance with the exercise in good faith of powers conferred in that behalf by law.

...

ARTICLE VII
EXEMPTION FROM TAXATION

7.01 In compliance with the general principles set out in Article II and, in particular, the stipulations relating to most favoured party treatment, OFID, its assets, property, operations, and any obligation or security issued or guaranteed by OFID, and any other transactions undertaken by OFID in connection with any investment in the territory of the Host Country, authorized by or pursuant to this Agreement, shall be exempt from any withholding tax or any other form of taxation on dividends or on any other payment or transaction specified under or pursuant to Section 6.01 or levies or duties chargeable or otherwise imposed by, or in the territory of, the Host Country; and references in this Article to OFID shall, *mutatis mutandis*, be construed as including references to the officials, agents and other representatives of OFID specified in Section 2.05 above.

7.02 Notwithstanding Section 7.01, it is hereby understood that:

- (a) the reference therein to the officials of OFID shall not include nationals and other third parties resident in the Host Country;
- (b) any Company in which OFID has an investment shall at all times be deemed to be subject to the laws of the Host Country and, without limiting the generality thereof, shall include all applicable tax or other form of fiscal legislation.

ARTICLE VIII
CONSULTATION

8.01 The parties to this Agreement agree to consult promptly, on the request of either, to resolve any dispute, controversy or claim in connection with this Agreement or the breach, termination or invalidity thereof or otherwise relating to the interpretation or application of this Agreement or the realization of the objectives of this Agreement.

ARTICLE IX
ARBITRATION CLAUSE

9.01 Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Agreement or the breach, termination or invalidity thereof or otherwise relating to the interpretation or application of this Agreement, that is not resolved through consultations, shall be submitted upon request of either party to an arbitral tribunal for binding decision in accordance with the applicable rules of international law. In the absence of an agreement by the parties to the contrary, the UNCITRAL Arbitration Rules, in force and effect on the date of this Agreement, shall govern.

9.02 The Host Country and OFID will each appoint one arbitrator and the two arbitrators so appointed shall together appoint the third arbitrator as chairman, failing which such third arbitrator shall be appointed by the International Court of Arbitration in Paris, France. Where the UNCITRAL Arbitration Rules do not provide for a particular situation, the arbitrators shall in their absolute discretion determine what course of action should be followed and the arbitrator's decision shall be final.

9.03 Any arbitration under this Agreement shall be held in a state (not being the Host Country or any Member State of OFID) that is a party to the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done in New York, United States of America, on June 10, 1958; and the English Language shall be used throughout the arbitral proceedings.

9.04 Each party to this Agreement hereby waives any right of sovereign immunity as to it and its property in respect of the enforcement and execution of any award rendered by an arbitral tribunal constituted under or pursuant to this Agreement.

ARTICLE X
GOVERNING LAW

10.01 This Agreement and all documents executed in connection therewith as well as their validity, enforcement, and interpretation, and all disputes arising

thereunder, shall be governed by the applicable provisions of this Agreement and shall be supplemented by the applicable principles of international law and *ex aequo et bono*.

ARTICLE XI
MAINTENANCE OF OTHER RIGHTS
AND OBLIGATIONS

11.01 This Agreement shall not be construed so as to derogate from any obligations of the Host Country under the following measures, especially in cases where such measures entitle investments to treatment more favourable than that accorded by this Agreement, that is to say:

- (a) the laws and regulations, administrative practices or procedures, or administrative or adjudicatory decisions of the Host Country;
- (b) international legal obligations; or
- (c) any other obligations assumed by the parties to this Agreement, including those contained in an investment authorization or an agreement or other legally enforceable undertaking for or in connection with an investment.

ARTICLE XII
COMMUNICATIONS

12.01 Any notice or other communication required or permitted to be given or made under this Agreement shall be in writing. Such notice or communication shall, as appropriate for the concerned requirement, be deemed to have been duly given or made when it has been delivered by hand, mail, telefax or other electronic means to the party to which it is required to be given or made, at the party's address specified below or at any other address as the party shall have specified in writing to the party giving the notice or making the communication.

For the Host Country:

Government of the Republic of Macedonia
Ilindenska, bb.
1000 Skopje
Republic of Macedonia

Telefax: 389 - (0) 2 3223674

For OFID:

The Director-General
The OPEC Fund for International Development
P.O. Box 995
A-1011 Vienna
AUSTRIA
Telefax: 43-1-5139238

ARTICLE XIII
ENTRY INTO FORCE,
DURATION AND TERMINATION

13.01 This Agreement shall enter into force following the receipt by OFID of the instrument of ratification, a legal opinion or certification, or other documentary evidence of approval by the Host Country of this Agreement and upon the written certification by OFID that all its internal legal requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.

13.02 This Agreement shall remain in force for a period of ten years and shall continue in force unless terminated in accordance with Section 13.03.

13.03 Each Party may terminate this Agreement at the end of the initial ten years period or at any time by giving one year's written notice to the other Party.

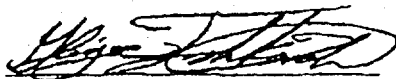
13.04 Notwithstanding the termination of this Agreement, all other provisions thereof, except those relating to the establishment of a new investment, shall continue to apply to any investments established or acquired prior to the date of its termination and remain in force for an additional period of ten years from the said date.

...

IN WITNESS whereof, the Parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in Vienna in two copies in the English language, each considered an original and both to the same and one effect as of the day and year first above written.

FOR THE REPUBLIC OF MACEDONIA:

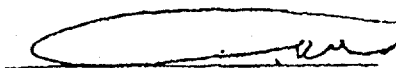
Signature:



Name: H.E. Gligor Tashkovich
Minister without Portfolio
in charge of attracting Foreign Investments

FOR THE OPEC FUND FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT:

Signature:



Name: Suleiman J. Al-Herbish
Director-General



...

**ДОГОВОР
ЗА ПОТТИКНУВАЊЕ И ЗАШТИТА
НА ИНВЕСТИЦИИТЕ
ПОМЕЃУ
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
И
ФОНДОТ НА ОПЕК ЗА МЕЃУНАРОДЕН РАЗВОЈ**

22 Март, 2007

ДОГОВОР, помеѓу Република Македонија (во текстот понатаму: Земја Домаќин) и Фондот на ОПЕК за меѓународен развој (во текстот понатаму: ОФИД) од 22 Март 2007 година.

Бидејќи Земјите Членки на ОПЕК се свесни за потребата за солидарност помеѓу сите земји во развој и за важноста на финансиската соработка помеѓу нив и други земји во развој, за обезбедување финансиска поткрепа на второнаведените земји, покрај постоечките билатерални и мултиратерални канали преку кои Земјите Членки на ОПЕК обезбедуваат финансиска помош на други земји во развој, го основаа ОФИД;

И бидејќи Земјите Членки на ОФИД, дополнително, го имаат овластено ОФИД да учествува во стимулирањето на токовите на капитал во нив, а особено да помогне во финансирањето на активностите на приватниот сектор, кои вклучуваат и ентитети лоцирани на териториите на други земји во развој вклучувајќи ја и Земјата Домаќин, од аспект на оптимализирање на горенаведената цел за финансиска соработка;

И бидејќи Земјата Домаќин и ОФИД се свесни дека една стабилна рамка за предвидените инвестиции ќе доведе до ефективно користење на економските ресурси и ќе придонесе кон подобрување на животниот стандард, и, согласно на тоа одлучија да склучат договор за поттикнување и заштита на таквите инвестициски активности;

Сега, заради тоа, страните се договорија како што следи:

ЧЛЕН 1

ДЕФИНИЦИИ

1.01 Секаде користени во овој Договор, освен ако контекстот не бара поинаку, следните термини го имаат следното значење:

(а) "Инвестиција" значи секаков вид инвестиција во сопственост, или контролирана директно или индиректно од ОФИД на територијата на Земјата Домаќин и, без прејудуирање на општоста на горното, вклучува инвестиции кои се состојат или имаат форма на:

(1) акции, вредносни хартии и друга форма на сопственичко учество и обврзници, кредити, неосигурени обврзници и други форми на должнички интереси во една компанија;

- (2) материјален имот, вклучувајќи и недвижнини и нематеријален имот, вклучувајќи права како што се лизинг, хипотеки, залог, движен залог и права на плаќања кои произлегуваат од било која форма на должнички инструмент од било каква природа;
- (3) договорни права, како што се оние според градежни или менаџерски договори, производни договори или договори за споделување на приходот, концесии, или други форми на договори;
- (4) права кои се обезбедени или се во согласност со закон, како што се лиценците и дозволите; и
- (5) интелектуална сопственост, вклучувајќи авторско право и сродни права, патенти, индустриски дизајни како и советодавни услуги и доверливи деловни информации.
- (б) "Компанија" значи секој ентитет воспоставен според, или во согласност со законот и прописите на Земјата Домакин, било да е целосно или делумно во сопственост или контролиран приватно од државата или било кој нејзин орган, вклучувајќи корпорација, партнерство, сопствена или заедничка инвестиција или индивидуално претпријатие со неограничена одговорност, здружување или било која друга организација.
- (в) "ОФИД" значи Фонд на ОПЕК за меѓународен развој воспоставен од Земјите Членки на Организацијата на земјите извознички на нафта (ОПЕК) по сила на Договорот потпишан во Париз на 28 јануари 1976, со дополнувањата.
- (г) "Земја Домакин" значи државата Република Македонија, вклучувајќи ги и сите политички или административни делови, како и секоја агенција или нејзин ентитет.
- (д) "Територија" значи територијата на Земјата Домакин, вклучувајќи ги и нејзините територијални води како и ексклузивните економски зони врз кои Земјата Домакин има суверени права со цел на истражување и експлоатација, конзервација и менаџмент на природните ресурси, било живи или не-живи, на водите кои се протегаат до дното и на дното и неговото подтло.

ЧЛЕН 2

ОПШТИ ПРИНЦИПИ

2.01 Во врска со воспоставувањето, стекнувањето, проширувањето, менаџментот, водењето, работењето и продажбата или други диспозиции на инвестициите, Земјата Домаќин ќе додели третман не помалку поволен од оној, кој го доделува во слични ситуации на инвестициите на нејзина територија од било која друга мултилатерална развојна финансиска институција која делува во Земјата Домаќин (понатаму наведено како "најпривилегирана страна").

2.02 Земјата Домаќин ќе обезбеди нејзините закони, прописи, административни практики и процедури на општа примена и досудени решенија кои се однесуваат на, или влијаат врз инвестицијата, да бидат навремено објавени, или поинаку јавно ставени на располагање.

2.03 Земјата Домаќин ќе обезбеди ефикасни средства за утврдување на барањата и спроведување на правата во однос на инвестицијата и на било каков начин нема, со неразумни или дискриминаторски мерки да го попречува менаџментот, водењето, работењето, продажбата или на друг начин располагањето со било која таква инвестиција.

2.04 Земјата Домаќин во секое време, на инвестицијата на нејзината територија ќе додели фер и еднаков третман и целосна заштита и безбедност и во ниту еден случај нема да додели помалку поволен третман од оној кој се бара со или в според меѓународното право.

2.05 Земјата Домаќин, според своите закони и прописи ќе му додели на ОФИД и неговите инвестиции или, како што може да бара случајот, функционери, застапници и други претставници на ОФИД, третман не помалку поволен од оној кој го доделува на најповластената страна и нејзините инвестиции (овде понатаму наведено како "третман на најповластената страна"), а таквиот третман ќе се протега но нема да е ограничен на издавањето визи или дозволи за влез и престој на нејзина територија со цел на иницирање, процена, воспоставување или администрирање, затворање или поинакво престанување на било која инвестиција или било која друга активност поврзана со неа, лоцирана на нејзината територија.

2.06 Третманот на најповластената страна нема да се смета дека ја обврзува Земјата Домаќин да им пружи на инвестициите предности кои произлегуваат од:

- (а) било која постоечка или идна царинска или економска унија, зона на слободна трговија или регионална економска организација во која Земјата Домаќин е или ќе стане членка, или

- (б) без прејудуцирање на Член 7, било кој меѓународен или билатерален договор или аранжман кој целосно или во главно се однесува на даноци.

ЧЛЕН 3

ПРЕТХОДНО ИЗВЕСТУВАЊЕ ЗА ИНВЕСТИЦИОНЕН ПРЕДЛОГ

3.01 ОФИД, пред секоја инвестиција ќе ја информира Владата на Земјата Домакин за предвидената инвестиција во форма на пишан проект предлог. Таквиот предлог ќе содржи збирна изјава во врска со предвидената инвестиција и ќе биде пратена од ОФИД до Министерот за Финансии, или друг претставник на Земјата Домакин одреден за таа цел, заради натамошно разгледување.

3.02 ОФИД нема да финансира никаква инвестиција на територијата на Земјата Домакин ако Владата за Земјата Домакин се противи на таквото финансирање.

ЧЛЕН 4

ИСТРАЖУВАЊЕ

4.01 Земјата Домакин нема да експропира или национализира една инвестиција било директно или индиректно преку мерки еднакви на експропријација или национализација освен од јавен интерес, на недискриминаторски начин, по плаќање на навремена, адекватна и ефективна компензација и во согласност со законската постапка и општите принципи на третман обезбедени во Член 2 погоре.

4.02 Компензацијата ќе се плаќа без одлагање и ќе биде еднаква на фер пазарната вредност на експроприраната инвестиција непосредно пред експропријационата активност да биде превземена; и ќе биде целосно остварлива и слободно пренослива. Фер пазарната вредност на таквата инвестиција нема да биде под негативно влијание од било каква промена во вредноста која настанала поради тоа што експропријативната активност станала позната пред датумот на експропријацијата или нејзиното извршување.

ЧЛЕН 5

КОМПЕНЗАЦИЈА ЗА ЗАГУБИ

5.01 Земјата Домакин ќе додели третман на најповластена страна на инвестициите што се однесува на било која мерка во врска со загуби кои инвестициите ги претрпеле на нејзината територија поради војна или друг вооружен конфликт, револуција, национална вонредна состојба, востание, граѓански немири или слични настани.

5.02 Земјата Домакин ќе изврши реституција, или плати компензација во согласност со Став 4.02 погоре, во случај инвестициите да претрпат загуби на нејзина територија поради војна или друг вооружен конфликт, револуција, национална вонредна состојба, востание, граѓански немири или слични настани од кои ќе произлезе:

(а) реквизиција на целата или дел од таквата инвестиција од силите или властите на Земјата Домакин, или

(б) руинирање на целата или дел од инвестицијата, коешто не било потребно според неопходноста на ситуацијата, од страна на силите или властите на Земјата Домакин.

ЧЛЕН 6

ПЛАЌАЊА И ТРАНСФЕРИ

6.01 Земјата Домакин ќе дозволи вршење на сите трансфери во врска со инвестицијата без ограничувања и без одлагање во и надвор од нејзината територија. Таквите трансфери вклучуваат:

(а) прилози кон капиталот;

(б) профити, капитална добивка и приход од продажба на целата или дел од инвестицијата или од делумна или целосна ликвидација на инвестицијата;

(в) главница, камати, наплата на авторски права, менаџерска наплата, техничка помош и други наплати;

(г) исплати направени према договор, и

(д) компензација според Член 4 и 5.

6.02 Земјата Домаќин ќе дозволи трансфер во слободна конвертибилна валута по пазарен девизен курс кој преовладува на денот на трансферот.

6.03 И покрај ставовите 6.01 и 6.02, Земјата Домаќин може да спречи еден трансфер со примена на еднаква, недискриминаторска и во добра волја примена на своите закони кои се однесуваат на:

(а) банкротство, несолвентност или заштита на правата на кредиторите;

(б) издавање, трговија или работење со хартии од вредност;

(в) кривични или казнени прекршоци;

(г) обезбедување придржување кон наредби или пресуди по судска пресуда.

6.04 И покрај ставовите 6.01 и 6.02, трансфери и други исплати кои ОФИД може да ги прими во врска со инвестицијата, можат да бидат подложни на било кои општо применливи курсни рестрикции, прописи и контроли кои се на сила во Земјата Домаќин, а произлегуваат од посебни потешкотии со билансот на плаќањата со ограничено траење и во согласност со исполнувањето во добра верба на овластувањата донесени со закон во таа смисла.

ЧЛЕН 7

ИЗЗЕМАЊЕ ОД ОДНОЧУВАЊЕ

7.01 Во согласност со општите принципи утврдени со Член 2 и посебно одредбите кои се однесуваат на третманот на најповластена страна, ОФИД, неговиот имот, сопственост, работење и било кои облигации или хартии од вредност издадени или гарантирани од ОФИД, како и било која друга трансакција превземена од ОФИД во врска со било која инвестиција на територијата на Земјата Домаќин, овластена со или според овој Договор, ќе биде ослободена од било какво задржување на такса или било која друга форма на данок на дивиденди или било која друга исплата или трансакција одредена со или според параграф 6.01 или наплати или давачки кои се наплатуваат или поинаку наметнуваат од страна на Земјата Домаќин на нејзината територија, а наведувањето во овој член на ОФИД ќе се смета mutis mutandis како да вклучува и споменување на функционери, агенти и други претставници на ОФИД одредени во став 2.05 погоре.

7.02 И покрај став 7.01 ова подразбира дека:

(а) наведувањето на функционерите на ОФИД нема да ги вклучи државјаните и други трети страни резиденти во Земјата Домаќин;

(б) било која Компанија во која ОФИД има инвестиција, секогаш ќе се смета подложна на законите на Земјата Домаќин и без ограничување на општоста во тоа, ќе ги вклучи сите применливи даночни и други форми на фискални закони.

ЧЛЕН 8

КОНСУЛТАЦИЈА

8.01 Страните во овој Договор се согласуваат навремено да се консултираат, на барање на било која од нив, заради разрешување на било каков спор или барање во врска со овој Договор, негова повреда, престанок или невалидност, или поинаку поврзано со интерпретацијата или примената на овој Договор или остварувањето на целите на овој Договор.

ЧЛЕН 9

ОДРЕДБА ЗА АРБИТРАЖА

9.01 Секој спор, контроверзност или барање кои произлегуваат од или се во врска со овој Договор, прекршок, престанок или негова невалидност или поинаку во врска со интерпретирањето или примената на овој Договор, кој не е разрешен преку консултации, по барање на било која од страните ќе биде доставен до арбитражен суд заради обврзувачко решение во согласност со правилата за примена на меѓународното право. Ако страните не се согласат спротивно, ќе важат Арбитражните Правила на УНЦИТРАЛ кои се во сила и се ефективни на датумот на овој Договор.

9.02 Земјата Домаќин и ОФИД ќе именуваат секоја по еден арбитер, а двата арбитра така именувани заедно ќе именуваат трет арбитер како претседавач, а доколку не се договорат, третиот арбитер ќе биде именуван од Меѓународниот Арбитражен Суд во Париз, Франција. Во случај Арбитражните Правила на УНЦИТРАЛ да не се однесуваат на една посебна ситуација, арбитрите по своја апсолутна дискреција ќе определат каков тек на активности треба да следи, а решението на арбитрите ќе биде конечно.

9.03 Секоја арбитража според овој Договор ќе се одржи во држава (која не е Земјата Домаќин или било која Земја Членка на ОФИД) која е страна на Конвенцијата на Обединетите Нации за признавање и спроведување на странски арбитражни решенија, донесена во Њујорк, Соединети Американски Држави, на 10 јуни 1958, и во целата арбитражна постапка ќе се користи англискиот јазик.

9.04 Секоја страна во овој Договор со ова се откажува од било кое право на суверен имунитет во однос на неа и нејзината сопственост во однос на спроведувањето и извршувањето на секое решение донесено од арбитражен суд воспоставен според или во согласност со овој Договор.

ЧЛЕН 10

ЗАКОН КОЈ ПРЕОВЛАДУВА

10.10 Овој Договор и сите документи извршени во врска со него како и нивната валидност, спроведување и интерпретација и сите спорови кои произлегуваат од него, ќе се водат од применливите одредби на овој Договор и ќе бидат дополнети со применливи принципи на меѓународното право и *ex aequo et bono*.

ЧЛЕН 11

ОДРЖУВАЊЕ НА ДРУГИ ПРАВА И ОБВРСКИ

11.01 Овој Договор нема да биде толкуван како дерогација од било кои обврски на Земјата Домаќин според следните мерки, особено во случај кога таквите мерки на инвестицијата и даваат право на третман поповолен од оној кој е доделен со овој Договор, а тоа значи:

(а) закони и прописи, административна пракса или постапки или административни или досудени решенија на Земјата Домаќин,

(б) обврски според меѓународното право; или

(в) било кои други обврски преземени од страните на овој Договор, вклучувајќи ги и оние содржани во овластувањето за инвестиција или договор, или друго правно применливо преземање за или во врска со една инвестиција.

ЧЛЕН 12

КОМУНИКАЦИИ

12.01 Секое известување или друга комуникација, побарана или одобрена да се даде или направи според овој Договор, ќе биде дадена во писмена форма. Таквото известување или комуникација, кога тоа е соодветно за односното барање, ќе се смета дека е правилно доставено или направено кога е испорачано на рака, преку пошта, телфакс или друго електронско средство до страната која побарала да биде дадено или направено, на адреса на страната одредена подолу или на било која друга адреса како што страната ќе одреди на писмено до страната која го дава известувањето или ја врши комуникацијата.

За Земјата Домаќин:
Влада на Република Македонија
Илинденска б.б.
1000 Скопје
Република Македонија

Телефакс: + 389 (0) 2 3223674

За ОФИД:

Генерален Директор на
Фондот на ОПЕК за меѓународен развој
Поштенски преградох 995
А-1011 Виена
Австрија
Телефакс: + 43-1-5139238

ЧЛЕН 13

ВЛЕГУВАЊЕ ВО СИЛА, ТРАЕЊЕ И ПРЕСТАНОК

13.01 Овој Договор ќе влезе во сила по приемот од страна на ОФИД на инструментот за ратификација, правно мислење или потврда, или друг документиран доказ за одобрување од страна на Земјата Домаќин на овој Договор и по писмената потврда од ОФИД дека сите негови внатрешни правни барања за влегување во сила на овој Договор се исполнети.

13.02 Овој Договор ќе остане во сила за период од десет години и ќе продолжи да биде во сила освен ако се ракине во согласност со став 13.3.

13.03 Секоја страна може да го раскине овој Договор на крајот на првиот период од десет години или во било кое време со доставување на едногодишно писмено известување до другата Страна.

13.04 И покрај раскинувањето на овој Договор, сите други одредби од него, освен оние кои се во врска со воспоставување на нова инвестиција, ќе продолжат да се применуваат врз било кои инвестиции воспоставени или стекнати пред датумот на неговото раскинување и ќе останат во сила за дополнителен период од десет години од така наведениот датум.

ПОСВЕДОЧУВАЈКИ ГО ОВА, Страните од овде, дејствувајќи преку своите правилно овластени претставници, овозможуваат овој Договор да биде потпишан во Виена во два примерока на англиски јазик, од кои секој се смета за оригинал, а двата се со ист и еднаков ефект на денот и годината напред наведени.

ЗА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Потпис:

Име: н.е. Глигор Ташковиќ
Министер без ресор
задолжен за привлекување странски инвестиции

ЗА ОПЕК ФОНДОТ ЗА МЕЃУНАРОДЕН РАЗВОЈ

Потпис:

Име: Сулеиман Ј.Ал-Хербиш
Генерален директор на ОФИД

Член 3

Министерството за финансии се определува како орган на државната управа што ќе се грижи за извршување на Договорот за поттикнување и заштита на инвестициите меѓу Владата на Република Македонија и Фондот на ОПЕК за меѓународен развој.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во “Службен весник на Република Македонија”.